Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również te król Dawid poświęcił JAHWE wraz ze srebrem i złotem, które przyniósł od wszystkich narodów: z Edomu i z Moabu, od Synów Ammona, od Filistynów i od Amaleka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również te król Dawid poświęcił JAHWE, wraz ze srebrem i złotem pochodzącym ze wszystkich narodów: z Edomu, Moabu, Ammonu, od Filistynów i Amalekitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Również i je król Dawid poświęcił JAHWE wraz ze srebrem i złotem, które pobrał od wszystkich narodów: od Edomu, od Moabu, od synów Ammona, od Filistynów i od Amaleka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Które też poświęcił król Dawid Panu z srebrem i ze złotem, które był pobrał od wszystkich narodów, od Edomczyków, i od Moabczyków, o od synów Ammonowych, i od Filistynów, i od Amalekitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz i wszytkie naczynia złote i srebrne, i miedziane poświęcił Dawid król JAHWE, ze srebrem i złotem, które był pobrał ze wszech narodów, tak z Idumejej i z Moab, i synów Ammon, jako z Filistymów i z Amalekitów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król Dawid poświęcił je również Panu wraz ze srebrem i złotem, które pobrał od wszystkich narodów: z Edomu, Moabu, od Ammonitów, Filistynów i Amalekitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również te król Dawid poświęcił dla Pana wraz ze srebrem i złotem, jakie przyniósł od wszystkich narodów: od Edomczyków, od Moabczyków, od Ammonitów, od Filistyńczyków i od Amalekitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król Dawid poświęcił je także dla JAHWE razem ze srebrem i złotem, które pobrał od wszystkich narodów: od Edomitów, Moabitów, Ammonitów, Filistynów i Amalekitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król Dawid poświęcił je JAHWE, razem ze srebrem i złotem zabranym wszystkim narodom: Edomitom, Moabitom, Ammonitom, Filistynom i Amalekitom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król Dawid poświęcił je również dla Jahwe, razem ze srebrem i złotem, które pobrał od wszystkich ludów: od Edomitów, Moabitów, Ammonitów, Filistynów i Amalekitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид освятив це Господеві зі сріблом і золотом, яке взяв з усіх народів, з Ідумеї і Моава і з синів Аммона і з чужинців і з Амалика. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Te król Dawid także poświęcił WIEKUISTEMU razem ze srebrem i złotem, które pobrał od wszystkich narodów od Edomitów, Moabitów, od synów Ammonu, od Pelisztynów oraz od Amalekitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Te także król Dawid uświęcił dla JAHWE, wraz ze srebrem i złotem, które wziął od wszystkich narodów – od Edomu i od Moabu, i od synów Ammona, i od Filistynów, i od Amaleka. |